

委任状 Procuração (ポルトガル語版)

Ano Mês Dia
年 月 日

この委任状は、必ず委任者本人が消えないペンで、すべて記入してください。

Esta procuração deve ser preenchida integralmente pela pessoa que faz o pedido, com caneta indelével.

パソコンなどで作成する際は、委任者氏名欄に必ず署名してください。

Ao criar o documento no computador, certifique-se de assinar com o nome da pessoa que está fazendo a solicitação.

Assinale o certificado necessário e insira a quantidade solicitada. 必要な証明にチェックを入れ、必要通数を記入してください。				
Shotoku Shoumeisho - Comprovante de Renda <input type="checkbox"/> 所得証明書 () Folha	Kazei (Hikazei) Shoumeisho Renda/Imposto Tributário <input type="checkbox"/> 課税 (非課税) 証明書 () Folha			
Nouzei Shoumeisho (Pagamento de Imposto) <input type="checkbox"/> 納税証明書 () Folha	Kannou Shoumeisho (Pagamento total) <input type="checkbox"/> 完納証明書 () Folha			
* caso necessite de um comprovante de pagamento de outros impostos, circule o item tributário. ・納税証明が必要な場合は税目に○をつけてください。				
Tipo () Imposto () 税目 ()				
①Municipal sobre Empresas, ②Municipal da Cidade e Provincia, ③sobre Ativos Fixos, ④Seguro Nacional de Saúde, ⑤Veículos Pequeno Porte ()				
税目 (①法人市民税 ・②市県民税 ・③固定資産税 ・④国民健康保険税 ・⑤軽自動車税)				
Certificado de avaliação (valor da avaliação) <input type="checkbox"/> 評価証明書 (評価額) () Folha	Certificado público de imposto (valor imposto/avaliado) <input type="checkbox"/> 公課証明書 (税額・評価額) () Folha			
Certificado de Construção Residencial <input type="checkbox"/> 住宅用家屋証明書 () Folha	Registro de nomes (livro de impostos) <input type="checkbox"/> 名寄帳 (課税台帳) () Folha			
Outros <input type="checkbox"/> その他 () () Folha				
*Localização do imóvel que você precisa ※必要な物件の所在地				
Terreno 土地 Cidade de Iga 伊賀市	Casa 家屋 Cidade de Iga 伊賀市			
委任者 (依頼する方) Outorgante (Requerente)	ENDEREÇO 住所			
	NOME 氏名 (署名)			
	DATA DE NASCIMENTO 生年月日	Ano 年	Mês 月	Dia 日生
	Telefone 電話	—	—	
Por favor, forneça contato telefone onde possamos contactar durante o dia. 昼間連絡がつく連絡先を記入してください。 *Podemos entrar em contato para confirmar o conteúdo da procuração. ※委任状の内容確認のため連絡する場合があります。				

Nomeio a pessoa abaixo como meu avalista e delego-lhe a autoridade para solicitar e receber o certificado acima mencionado.

私は、下記の者を代理人として選任し、上記の証明の交付申請及び受領に関する権限を委任します。

代理人 (窓口に来られる方) Outorgado (Representante que vem ao balcão)	ENDEREÇO 住所		
	NOME 氏名		
	DATA DE NASCIMENTO 生年月日	Ano 年	Mês 月

*Por favor, leia com atenção as notas no verso.

※裏面の注意事項を必ず確認してください。

1. **受任者(窓口に来られる方)は、本人確認書類を提示してください。**
(公的機関発行の顔写真付きの本人確認書類は1点確認、顔写真が無いものは、2点での確認が必要です。 詳しくはお問い合わせください。)
O atendente (a pessoa que se dirige ao balcão) deve apresentar um documento de identificação.
(É necessário apresentar um documento de identificação com foto emitido instituição pública.
Caso não haja foto,Dois documentos precisam ser confirmados.
Entre em contato conosco para obter mais detalhes.)
2. **不正に作成された委任状の行使は、刑罪の対象となります。(刑法第159条、第161条)**
O exercício de uma procuração criada fraudulentamente constitui crime.
(Artigos 159 e 161 do Código Penal)
3. **記載内容に不備がある場合は受付できません。**
Caso as informações fornecidas estejam incompletas, a candidatura não será aceita
4. **委任状は必ず委任者自筆の原本が必要です。コピーや写真では受付できません。**
A procuração deve ser um documento original, escrito à mão pela pessoa que a solicita.
Cópias ou fotografias não serão aceitas.

委任状(記入例)Procuração (exemplo) (ポルトガル語版)

Ano Mês Dia
年 月 日

この委任状は、必ず委任者本人が消えないペンで、すべて記入してください。

Esta procuração deve ser preenchida integralmente pela pessoa que faz o pedido, com caneta indelével.

パソコンなどで作成する際は、委任者氏名欄に必ず署名してください。

Ao criar o documento no computador, certifique-se de assinar com o nome da pessoa que está fazendo a solicitação.

Assinale o certificado necessário e insira a quantidade solicitada.

必要な証明にチェックを入れ、必要通数を記入してください。

Shotoku Shoumeisho - Comprovante de Renda () Folha
 所得証明書 () Folha
 Kazei (Hikazei) Shoumeisho Renda/Imposto Tributário
 課税(非課税)証明書 (2) Folha

Nouzei Shoumeisho (Pagamento de Imposto) (2) Folha
 納税証明書 (2) Folha
 Kannou Shoumeisho (Pagamento total) () Folha
 完納証明書 () Folha

* caso necessite de um comprovante de pagamento de outros impostos, circule o item tributário.
 * 納税証明が必要な場合は税目に○をつけてください。

Tipo Imposto (①Municipal sobre Empresas, ②Municipal da Cidade e Provincia, ③sobre Ativos Fixos, ④ Seguro Nacional de Saúde, ⑤Veículos Pequeno Porte)
 税目 (①法人市民税 ②市県民税 ③固定資産税 ④国民健康保険税 ⑤軽自動車税)

Certificado de avaliação (valor da avaliação) () Folha
 評価証明書(評価額) () Folha
 Certificado público de imposto (valor imposto/avaliado) () Folha
 公課証明書(税額・評価額) () Folha

Certificado de Construção Residencial () Folha
 住宅用家屋証明書 () Folha
 Registro de nomes (livro de impostos) () Folha
 名寄帳(課税台帳) () Folha

Outros () Folha
 その他 () Folha

*Localização do imóvel que você precisa

※必要な物件の所在地

Terreno

土地

Cidade de Iga

伊賀市

Casa

家屋

Cidade de Iga

伊賀市

必要な証明書の種類、税目の
 チェックを忘れないようにしてく
 ださい。
 Não se esqueça de verificar o tipo de
 certificado e documento fiscal de que
 precisa.

委任者 (依頼する方) Outorgante (Requerente)	Endereço 住所 <i>Mie Ken Iga Shi Shijuku cho _Banchi_mansion_ Gou Shitsu</i>
	NOME 氏名(署名) <i>Iga Jirou</i>
	DATA DE NASCIMENTO 生年月日 2000 年 1 月 1 日生
	Telefone 電話 000 - 0000 - 0000

Por favor, forneça contato telefone onde possamos o
 昼間連絡がつく連絡先を記入してください。

*Podemos entrar em contato para confirmar o cont

※委任状の内容確認のため連絡する場合があります。

委任者の氏名は必ず本人の
 直筆で署名してください。
 O nome da pessoa que faz o
 pedido deve ser assinado de
 próprio punho.

Nomeio a pessoa abaixo como meu avalista e delego-lhe a autoridade para solicitar e receber o certifi

私は、下記の者を代理人として選任し、上記の証明の交付申請及び受領に関

代理人 (窓口に来られる方) Outorgado (Representante que vem ao balcão)	ENDEREÇO住所 <i>Mie Ken Iga Shi Ueno Marunouti_Banchi_Apto_Go Shitsu</i>
	NOME 氏名 <i>Ninja Tarou</i>
	DATA DE NASCIMENTO 生年月日 1990 年 5 月 1 日生

*Por favor, leia com atenção as notas no verso.

※裏面の注意事項を必ず確認してください。

1. **受任者(窓口に来られる方)は、本人確認書類を提示してください。**
(公的機関発行の顔写真付きの本人確認書類は1点確認、顔写真が無いものは、2点での確認が必要です。 詳しくはお問い合わせください。)
O atendente (a pessoa que se dirige ao balcão) deve apresentar um documento de identificação.
(É necessário apresentar um documento de identificação com foto emitido instituição pública.
Caso não haja foto,Dois documentos precisam ser confirmados.
Entre em contato conosco para obter mais detalhes.)
2. **不正に作成された委任状の行使は、刑罪の対象となります。(刑法第159条、第161条)**
O exercício de uma procuração criada fraudulentamente constitui crime.
(Artigos 159 e 161 do Código Penal)
3. **記載内容に不備がある場合は受付できません。**
Caso as informações fornecidas estejam incompletas, a candidatura não será aceita
4. **委任状は必ず委任者自筆の原本が必要です。コピーや写真では受付できません。**
A procuração deve ser um documento original, escrito à mão pela pessoa que a solicita.
Cópias ou fotografias não serão aceitas.